

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Фан Цянь на тему: «Обучение китайских студентов-филологов (уровень В2) употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Нельзя не согласиться с автором исследования Фан Цянь, что «обучение китайских студентов-филологов грамматической стороне научной речи, в том числе и употреблению условных конструкций, является одной из актуальных, но в то же время сложных проблем методики преподавания русского языка как иностранного» (с. 4).

Автор справедливо полагает, что для оптимизации процесса обучения китайских студентов-филологов употреблению русских условных конструкций необходимо учитывать особенности функционирования этих конструкций в лингвистическом дискурсе, имеющийся опыт изучения способов выражения условных отношений, а также специфику усвоения условных конструкций русского языка китайскими учащимися.

Особой заслугой автора исследования является выявление основных типовых фрагментов научного лингвистического текста, требующих выражения условных отношений: *правило (объяснение, вывод), гипотеза, классификация*.

Одной из положительных сторон данной работы является соотнесенность компонентов системы обучения китайских студентов-филологов (уровень В2) употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе: целей обучения, содержания обучения, методов, принципов, приемов и средств обучения (с. 56–64).

В диссертации достаточно обоснованы реализованные в экспериментальных материалах принципы обучения иностранных филологов употреблению условных конструкций, благодаря чему разграничиваются

условные и другие обстоятельственные конструкции, выражающие семантику обусловленности; условные конструкции, употребляемые в научном и других функциональных стилях русского языка; конструкции, выражающие реальное, потенциальное и ирреальное условие. Автором исследования разработаны аналитические (рецептивные) и творческие (продуктивные) задания, а также трансформационные упражнения для овладения синонимичными способами выражения условия.

Выявив трудности, которые испытывают китайские студенты при изучении русских условных конструкций, Фан Цянь приходит к выводу, эти трудности обусловлены прежде всего отсутствием условных предложно-падежных сочетаний и деепричастных оборотов в китайском языке и многозначностью условных конструкций в русском языке.

Фан Цянь предприняла попытку установить процентное соотношение разных конструкций со значением условия, что потребовалось для распределения языкового материала при проведении обучающего эксперимента. Однако хотелось бы получить информацию о процентном соотношении конструкций, выражающих различные смысловые отношения, чтобы сделать актуальность работы более убедительной.

По моему убеждению, вполне корректно представлено описание программы обучающего эксперимента, а также результатов выполнения предэкспериментального и постэкспериментального тестов.

При всех положительных сторонах данного исследования нельзя не отметить недочёты, которые имеются в работе.

1. Гипотеза исследования слабо отражает суть разработанной методики обучения китайских студентов-филологов употреблению условных конструкций.

2. Понятия лингвистического дискурса и условной конструкции, рассматриваемые в одном подпараграфе 1.1.1, не являются сопоставимыми, поскольку не находятся в отношениях взаимовлияния и взаимообусловленности.

3. На основании каких данных автор утверждает, что усвоение условных конструкций, характерных для научного стиля речи, «является трудностью не только для иностранных, но и для русских студентов» (с. 4)?

4. Вызывает некоторые сомнения выделение двух стадий обучения иностранных студентов употреблению условных конструкций: формальной и функциональной. Почему формирование грамматических навыков автор считает формальной стадией, если именно эта методическая задача должна обеспечивать функциональность языковых явлений? По мнению Фан Цянь, разделение формальной и функциональной стадий обусловлено разными этапами обучения, что вряд ли можно признать правомерным. Кроме того, хотелось бы разъяснения по поводу указания на то, что «обучение употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе должно осуществляться в рамках функциональной стадии обучения» (с. 55).

5. В положениях, выносимых на защиту, Фан Цянь называет принцип учета специфики функциональной стадии обучения употреблению условных конструкций (с. 10). При очень сжатом описании этого принципа автор указывает доминирующий признак, который можно отнести к обучению любому грамматическому явлению: приоритетная роль повторения, обобщения и дифференциации изучаемых конструкций, а также «анализа синонимичных конструкций и трансформации одних конструкций в другие» (с. 62).

6. На наш взгляд, в ряде случаев приведенные в работе примеры не относятся к условным конструкциям (с. 24; 25–26 и др.). Например, *«Рассматривая особенности функционирования причастия и деепричастия в современном русском языке, мы обнаруживаем как зону пересечения двух форм глагола – возможность синонимической взаимозамены в некоторых контекстах, так и формально-синтаксическое различие между ними (процессуальность, временное значение); Судя по всему, следует предпочесть второй вариант ответа (устойчивое выражение, обозначающее вывод).*

7. Утверждение, что условные конструкции отсутствуют в современных учебниках по РКИ для уровня A1, не совсем верно: они есть, например, в учебниках Т. Эсмантовой «5 элементов» (урок 16); «Жили-были... 28 уроков» (урок 26) и др.

Диссертация Фан Цянь на тему: «Обучение китайских студентов-филологов (уровень В2) употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Фан Цянь заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Пункт 11 указанного Порядка диссертантом не нарушен.

Член диссертационного совета,
доктор педагогических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка как иностранного
и методики его преподавания СПбГУ

/Н. Л. Федотова/

14.08.2020 г.